

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2017/10615]

**19 JANUARI 2017. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van het referentiedossier van de onderwijseenheid « Voorbereiding tot fytollicentie P3 » (code 153106U31D1) gerangschikt op het niveau van de agronomische wetenschappen en biologische engineering van het hoger onderwijs voor sociale promotie van het korte type**

De Minister van Onderwijs voor sociale promotie,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 27 april 1992 houdende bevoegdheids-overdracht inzake het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op de goedkeuring van de Algemene Raad voor het onderwijs voor sociale promotie van 28 april 2016 ;

Overwegende dat de Raad van bestuur van de "Académie de Recherche et d'Enseignement supérieur" (Academie voor Onderzoek en Hoger Onderwijs) ingelicht wordt over het pedagogisch dossier van de onderwijseenheid van « Voorbereiding tot Fytollicentie P3 » (code 153106U31D1) door een brief van 28 april 2016 van de Algemene Raad voor het onderwijs voor sociale promotie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referentiedossier van de onderwijseenheid « Voorbereiding tot Fytollicentie P3 » (code 153106U31D1) wordt goedgekeurd.

Deze onderwijseenheid wordt gerangschikt op het niveau van de agronomische wetenschappen en biologische engineering van het hoger onderwijs voor sociale promotie van het korte type.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2017.

Brussel, 19 januari 2017.

Isabelle SIMONIS,

Minister van Onderwijs voor sociale promotie, Jeugd, Vrouwenrechten en Gelijke kansen

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

## COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/200747]

**23. JANUAR 2017 — Dekret zur Vereinfachung des Systems der lokalen Beschäftigungsagenturen**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 8 des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, eingefügt durch das Gesetz vom 30. März 1994 und zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 25. April 2016, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraf 1 wird wie folgt ersetzt:

"§ 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft im deutschen Sprachgebiet als einzige lokale Beschäftigungsagentur eingesetzt. Diese lokale Beschäftigungsagentur ist für die Organisation von Tätigkeiten zuständig, die in den regulären Arbeitskreisläufen nicht vorzufinden sind."

2. In Paragraf 2 Absatz 5 wird die Wortfolge "die Grenzen fest, innerhalb deren der Erwerbspreis liegt" durch die Wortfolge "den Erwerbspreis fest" ersetzt und die Wortfolge ", und die Art und Weise, wie dieser Betrag festgelegt wird" wird aufgehoben.

3. In Paragraf 3 Absatz 1 Nummer 2 wird die Wortfolge "bei einem regionalen Amt für Arbeitsbeschaffung" durch die Wortfolge "beim Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft" ersetzt.

4. In Paragraf 3 Absatz 2 wird das Wort "einer" durch das Wort "der" ersetzt.

5. In Paragraf 4 Absatz 3 wird zwischen den ersten und den zweiten Satz folgender Satz eingefügt:

"Die Regierung legt die Modalitäten fest, nach denen der Arbeitnehmer die LBA-Schecks einlöst und nach denen diese ausgezahlt werden."

6. Paragraf 6 wird aufgehoben.

**Art. 2** - Artikel 8ter desselben Erlassgesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 29. März 2012 und abgeändert durch das Dekret vom 25. April 2016, wird aufgehoben.

**Art. 3** - Artikel 9 desselben Erlassgesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 30. März 1994 und abgeändert durch das Dekret vom 25. April 2016, wird aufgehoben.

**Art. 4** - Artikel 2 § 1 Nummer 8 des Dekrets vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wieder aufgenommen durch das Dekret vom 25. April 2016, wird wie folgt ersetzt:

"8. die Tätigkeit einer lokalen Beschäftigungsagentur (LBA) gemäß Artikel 8 § 1 Absatz 1 des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer auszuüben sowie die Auszahlung der LBA-Schecks an Arbeitnehmer, die im Rahmen eines LBA-Arbeitsvertrags eingestellt sind, vorzunehmen;"

**Art. 5** - Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 2018 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das  
*Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 23. Januar 2017

O. PAASCH

Der Ministerpräsident

I. WEYKMANS

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

Sitzungsperiode 2016-2017

Nummerierte Dokumente: 163 (2016-2017) Nr. 1 Dekretentwurf

163 (2016-2017) Nr. 2 Bericht

Ausführlicher Bericht: 23. Januar 2017 - Nr. 35 Diskussion und Abstimmung

## TRADUCTION

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2017/200747]

#### 23 JANVIER 2017. — Décret visant à simplifier le système des agences locales pour l'emploi

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>** - À l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par la loi du 30 mars 1994 et modifié en dernier lieu par le décret du 25 avril 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup> - Pour l'application de la présente loi, l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone est la seule agence locale pour l'emploi instituée en région de langue allemande. Cette agence locale pour l'emploi est compétente pour l'organisation d'activités non rencontrées par les circuits de travail réguliers. »

2° dans le § 2, alinéa 5, les mots « les limites dans lesquelles se situe le prix d'acquisition » sont remplacés par les mots « le prix d'acquisition » et les mots « et comment ce montant est fixé » sont abrogés;

3° dans le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les mots « auprès d'un Office régional de l'Emploi » sont remplacés par les mots « auprès de l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone »;

4° dans le § 3, alinéa 2, les mots "auprès d'une" sont remplacés par les mots "auprès de l'";

5° dans le § 4, alinéa 3, la phrase suivante est insérée après la première :

« Le Gouvernement fixe les modalités selon lesquelles le travailleur échange les chèques ALE et selon lesquelles leur paiement est effectué. »;

6° le § 6 est abrogé.

**Art. 2** - L'article 8<sup>ter</sup> du même arrêté-loi, inséré par la loi du 29 mars 2012 et modifié par le décret du 25 avril 2016, est abrogé.

**Art. 3** - L'article 9 du même arrêté-loi, inséré par la loi du 30 mars 1994 et modifié par le décret du 25 avril 2016, est abrogé.

**Art. 4** - L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 8°, du décret du 17 janvier 2000 portant création d'un Office de l'emploi en Communauté germanophone, rétabli par le décret du 25 avril 2016, est remplacé par ce qui suit :

« 8° exercer l'activité d'une agence locale pour l'emploi (ALE) conformément à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ainsi que payer les chèques ALE aux travailleurs qui sont engagés dans le cadre d'un contrat de travail ALE; ».

**Art. 5** - Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2018.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 23 janvier 2017.

O. PAASCH,

Le Ministre-Président

I. WEYKMANS,

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

A. ANTONIADIS,

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS,

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique

Session 2016-2017

Documents parlementaires : 163 (2016-2017) n° 1 Projet de décret

163 (2016-2017) n° 2 Rapport

Compte rendu intégral : 23 janvier 2017, n° 35 Discussion et vote

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2017/200747]

**23 JANUARI 2017 — Decreet ter vereenvoudiging van het stelsel van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen**

Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1** - In artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 25 april 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

“ § 1 - Voor de toepassing van deze wet wordt de Dienst voor Arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap als enige plaatselijk werkgelegenheidsagentschap op het Duitse grondgebied ingesteld. Dit plaatselijk werkgelegenheidsagentschap is bevoegd voor de organisatie van activiteiten die men niet aantreft in de reguliere arbeidscircuits.”

2° in paragraaf 2, vijfde lid, worden de woorden “de grenzen waarbinnen de aanschafprijs die de gebruiker moet betalen voor de PWA-cheques gelegen is en hoe dit bedrag wordt vastgesteld” vervangen door de woorden “de aanschafprijs die de gebruiker moet betalen voor de PWA-cheques”;

3° in paragraaf 3, eerste lid, 2°, worden de woorden “bij een gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling”, vervangen door de woorden “bij de Dienst voor Arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap”;

4° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap” vervangen door het woord “het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap”;

5° in paragraaf 4, derde lid, wordt tussen de eerste en de tweede zin een nieuwe zin ingevoegd, luidende :

“De Regering bepaalt de nadere regels volgens welke de werknemer de PWA-cheques inwisselt en volgens welke die PWA-cheques uitbetaald worden.”

6° paragraaf 6 wordt opgeheven.

**Art. 2** - Artikel 8ter van dezelfde besluitwet, ingevoegd bij de wet van 29 maart 2012 en gewijzigd bij het decreet van 25 april 2016, wordt opgeheven.

**Art. 3** - Artikel 9 van dezelfde besluitwet, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij het decreet van 25 april 2016, wordt opgeheven.

**Art. 4** - In artikel 2, § 1, 8°, van het decreet van 17 januari 2000 tot oprichting van een dienst voor arbeidsbemiddeling in de Duitstalige Gemeenschap, hersteld bij het decreet van 25 april 2016, wordt vervangen als volgt :

“8° het uitoefenen van de activiteit van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (PWA) overeenkomstig artikel 8, § 1, eerste lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, alsook het uitbetalen van de PWA-cheques aan de werknemers die in het kader van een PWA-arbeidsovereenkomst werden aangeworven;”

**Art. 5** - Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2018.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het  
*Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 23 januari 2017.

O. PAASCH,

De Minister-President

I. WEYKMANS,

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS,

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS,

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

Zitting 2016-2017

Parlementaire stukken: 163 (2016-2017) Nr. 1 Ontwerp van decreet

163 (2016-2017) Nr. 2 Verslag

Integraal verslag: 23 januari 2017 - Nr. 35 Bespreking en aanneming